



Originál: **anglický**

č.: ICC-02/05-01/09
Dátum: 12. júla 2010

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA I

V zložení: Sudca Sylvia Steiner, predsedajúci sudca
Sudca Sanji Mmasenono Monageng
Sudca Cuno Tarfusser

SITUÁCIA V DÁRFÚRE, SUDÁN

V PRÍPADE

**PROKURÁTOR *proti* OMAROVĽ HASSANOVĽ AHMADOVĽ AL BAŠĽIROVĽ
(„OMAROVĽ AL BAŠĽIROVĽ“)**

Verejný dokument

Druhý zatykač na Omara Hassana Ahmada Al BašĽira

Dokument má byť doručený v súlade s pravidlom 31 *Nariadení súdu* nasledujúcim adresátom:

Úrad prokurátora

Pán Luis Moreno Ocampo, prokurátor
Pán Essa Faal, hlavný súdny právnik

Zástupca obhajoby

Právni zástupcovia obetí

Pán Nicholas Kaufman
Pani Wanda M. Akin
Pán Raymond M. Brown

Právni zástupcovia žiadateľov

Nezastupované obeť

**Nezastúpení žiadatelia
o účasť/odškodnenie**

Úrad verejného zástupcu obetí

Pani Paolina Massidda

Úrad verejného zástupcu obhajoby

Pán Xavier-Jean Keïta

Zástupcovia štátov

Amicus Curiae

ZAPISOVATEĽ

Zapisovateľ

Pani Silvana Arbia
Pán Didier Preira

Oddelenie podpory obhajoby

Oddelenie pre obeť a svedkov

Oddelenie zadržaní

Sekcia pre účasť a odškodnenie obetí

Pani Fiona McKay

Iné

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA I Medzinárodného trestného súdu (ďalej len „Senát“ a „súd“);

PO PRESKÚMANÍ „Prosecution’s Application under Article 58“ (žiadosti prokuratúry podľa článku 58, ďalej len „žiadosť o stíhanie“), ktorú podala prokuratúra 14. júla 2008 vzhľadom na situáciu v Dárfúre, Sudáne (ďalej len „situácia v Dárfúre“), a v ktorej žiadala o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra (ďalej len „Omar Al Bašír“) za genocídu, zločin proti ľudskosti a vojnové zločiny;¹

PO PRESKÚMANÍ podporného materiálu a ostatných informácií predložených prokuratúrou;²

S OHLADOM NA „Decision on Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir“ (rozhodnutie vo veci žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra, ďalej len „prvé rozhodnutie“)³ vydané 4. marca 2009, v ktorom Senát rozhodol:

- i) vydať zatykač na Omara Al Bašíra za jeho údajnú zodpovednosť podľa článku 25 ods. 3 písm. a) Štatútu za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny, ako navrhuje prokuratúra;⁴ a
- ii) nezahrnúť body obžaloby týkajúce sa genocídy uvedené v žiadosti prokuratúry – genocídu spáchanú vyvražďovaním (bod obžaloby 1); genocídu spáchanú spôsobením vážnej telesnej alebo duševnej ujmy (bod obžaloby 2); a genocídu spáchanú zámerným pôsobením na životné podmienky skupiny s cieľom spôsobiť

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89; Korigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr a Korigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 & 2; a verejne zrevidovaná verzia ICC-02/05-157 a ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 a ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 a ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp a ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-3.

⁴ ICC-02/05-01/09-3, strana 92.

fyzické zničenie (bod obžaloby 3)— medzi zločiny, v súvislosti s ktorými bol zatykač vydaný;⁵

S OHLADOM na „Judgment on the Appeal of the Prosecutor against the ‘Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir’“ (rozsudok vo veci odvolania prokurátora proti rozhodnutiu o žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra, ďalej len „rozhodnutie o odvolaní“) vystavený 3. februára 2010,⁶ v ktorom Odvolacia komora zrušila prvé rozhodnutie v tom zmysle, že komora „rozhodla nevydať zatykač v súvislosti so zločinom genocídy vzhľadom na nesprávnu úroveň dôkazov...“⁷ a rozhodla nebrať do úvahy hlavné konanie⁸ a vrátiť ho Senátu prípravného konania „na opätovné rozhodnutie na základe správnej úrovne dôkazov“;⁹

S OHLADOM NA „Second Decision on the Prosecution’s Application for a Warrant of Arrest“ (druhé rozhodnutie vo veci žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača, ďalej len „druhé rozhodnutie“),¹⁰ v ktorom sa Senát uzniesol, že bola uspokojivá a že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír nesie trestnoprávnu zodpovednosť podľa článku 25 ods. 3 písm. a) Štatútu ako nepriamy páchatel’ alebo ako priamy spolupáchatel’ za genocídu podľa článku 6 písm. a), článku 6 písm. b) a článku 6 písm. c) Štatútu, ktoré, ako sa uvádza v rozhodnutí, spáchali jednotky sudánskej vlády v rámci kampane sudánskej vlády za boj proti povstalcom, a že sa zdá, že tento zatykač je nevyhnutný podľa článku 58 ods. 1 písm. b) *Rímskeho štatútu* (ďalej len „Štatút“);

⁵ Čiastočný nesúhlas sudcu Anita Ušacka.

⁶ ICC-02/05-01/09-73.

⁷ ICC-02/05-01/09-73, strana 3.

⁸ ICC-02/05-01/09-73, ods. 42.

⁹ Tamže.

¹⁰ ICC-02/05-01/09-94.

S OHLADOM NA články 19 a 58 Štatútu;

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu poskytnutého prokuratúrou na podporu žiadosti o stíhanie a bez zaujatosti voči akémukoľvek následnému rozhodnutiu vynesenému podľa článku 19 Štatútu, prípad proti Omarovi Al Bašírovi spadá do právomoci súdu;¹¹

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu poskytnutého prokuratúrou na podporu žiadosti o stíhanie neexistuje zjavná príčina alebo zrejmy faktor na výzvu Senátu, aby využil svoju právomoc vlastného uváženia podľa článku 19 ods. 1 Štatútu s cieľom rozhodnúť v tejto fáze o prijateľnosti prípadu proti Omarovi Al Bašírovi;¹²

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa: i) že krátko po útoku na letisko El Fasher v apríli 2003 sudánska vláda vydala rozkaz na mobilizáciu milície Džandžavíd ako reakciu na aktivity skupín SLM/A a JEM a ostatných opozičných skupín v Dárfúre, a následne prostredníctvom svojich síl vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojeneckých síl Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, národnej spravodajskej a bezpečnostnej služby (NISS) a Výboru pre humanitárnu pomoc (HAC) viedla kampaň za boj proti povstalcom v celom regióne Dárfúru, teda proti ozbrojeným opozičným skupinám; a ii) že kampaň za boj proti povstalcom pokračovala až do podania žiadosti o stíhanie dňa 14. júla 2008;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa: i) že hlavným prvkom kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcom bol nezákonný útok na časť obyvateľstva v Dárfúre – ktoré z väčšej časti patrí ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa – a ktoré sudánska vláda považovala za blízke skupinám SLM/A, JEM a ostatným ozbrojeným skupinám, ktoré sú v opozícii proti sudánskej

¹¹ Ako Senát konštatoval v prvom rozhodnutí, pozri ICC-02/05-01/09-3, ods. 35– 45, a opakovane potvrdil v druhom rozhodnutí, ods. 41.

¹² Ako Senát konštatoval v prvom rozhodnutí, pozri ICC-02/05-01/09-3, ods. 51, a opakovane potvrdil v druhom rozhodnutí, ods. 41.

vláde v pokračujúcom ozbrojenom konflikte v Dárfúre; a ii) že dediny a mestá, ktoré boli súčasťou prvku kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcov, boli vybrané na základe etnického zloženia a že mestá a dediny obývané inými kmeňmi, ako aj povstalecké oblasti boli obídené s cieľom napadnúť mestá a dediny, ktoré sa vyznačovali tým, že ich obyvateľstvo patrilo k etnickej skupine Fur, Masalit a Zaghawa;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že útoky a akty násilia sudánskej vlády proti skupinám Fur, Masalit a Zaghawa sa uskutočnili v súvislosti so zrejším charakterom podobného postupu nasmerovaného proti cieľovým skupinám, keďže boli rozsiahle, systematické a mali podobný charakter;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že v rámci nezákonného útoku sudánskej vlády na uvedenú časť obyvateľstva Dárfúru a vzhľadom na informácie o takýchto útokoch sudánska vláda v celom regióne Dárfúru vraždila a vyhladzovala tisíce civilistov, ktorí patrili najmä ku skupinám Fur, Masalit a Zaghawa;¹³

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa takisto, že v rámci nezákonného útoku sudánskej vlády na uvedenú časť obyvateľstva Dárfúru a vzhľadom na informácie o takýchto útokoch sudánska vláda v celom regióne Dárfúru podrobila i) tisíce žien patriacich najmä ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa znásilneniu;¹⁴ ii) civilistov patriacich najmä ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa

¹³ A to vrátane okrem iného i) v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolitých dedinách v oblasti Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západnom Dárfúre od augusta do decembra 2003; ii) v mestách Shattaya a Kailek v južnom Dárfúre vo februári a marci 2004; iii) 89 až 92 miest najmä v oblasti skupín Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel a dedín v oblasti Buram v južnom Dárfúre od novembra 2005 do septembra 2006; iv) v meste Muhajeriya v oblasti Yasin v južnom Dárfúre približne 8. októbra 2007; v) v mestách Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a Silea v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre od januára do februára 2008; a vi) v oblastiach Shegeg Karo a al-Ain v máji 2008.

¹⁴ A to vrátane okrem iného i) v mestách Bindisi a Arawala v západnom Dárfúre od augusta do decembra 2003; ii) v meste Kailek v južnom Dárfúre vo februári a marci 2004; a iii) v mestách Sirba a Silea v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre od januára do februára 2008.

týranu;¹⁵ a iii) stovky tisícov civilistov patriacich najmä ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa násilnému odvlčeniu;¹⁶

VZHLADOM NA TO, že takisto existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že na podporu genocídy v rámci nezákonného útoku sudánskej vlády na uvedené časti civilného obyvateľstva Dárfúru a vzhľadom na informácie o takýchto útokoch sudánska vláda v celom regióne Dárfúru i) občas znečistila studne a vodné čerpadlá v mestách a dedinách, ktoré obývali najmä príslušníci skupín Fur, Masalit a Zaghawa, na ktoré útočila;¹⁷ ii) podrobila stovky tisícov civilistov patriacich najmä ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa násilnému odvlčeniu;¹⁸ a iii) nabádala príslušníkov iných kmeňov spojených so sudánskou vládou, aby sa presídlili do dedín a oblastí, ktoré predtým obývali najmä príslušníci skupín Fur, Masalit a Zaghawa;¹⁹

¹⁵ A to vrátane okrem iného: i) v meste Mukjar v západnom Dárfúre v auguste 2003; ii) v meste Kailek v južnom Dárfúre v marci 2004; a iii) v meste Jebel Moon v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre vo februári 2008.

¹⁶ A to vrátane okrem iného i) v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolitých dedinách v oblastiach Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západnom Dárfúre od augusta do decembra 2003; ii) v mestách Shattaya a Kailek v južnom Dárfúre vo februári a marci 2004; iii) 89 až 92 miest najmä v oblasti skupín Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel a dedín v oblasti Buram v južnom Dárfúre od novembra 2005 do septembra 2006; iv) v meste Muhajeriya v oblasti Yasin v južnom Dárfúre približne 8. októbra 2007; a v) v mestách Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a Silea v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre od januára do februára 2008.

¹⁷ Lekári za ľudské práva, správa, Dárfúr *Assault on Survival, A call for Security, Justice, and Restitution (Útok na prežitie, Výzva na bezpečnosť, spravodlivosť a odškodnenie)* (Anx J44) DAR-OTP-0119-0635 na 0679, v ktorej sa uvádzajú tri udalosti týkajúce sa zničenia vodných zdrojov.

¹⁸ Tlačová správa Bezpečnostnej rady OSN, 22. apríl 2008 (Anx J38) DAR-OTP-0147-0859 na 0860; 5872. zasadnutie Bezpečnostnej rady OSN, 22. apríl 2008 (Anx J52) DAR-OTP-0147-1057 na 1061; dokumenty UNCOI, (Anx J72) DAR-OTP-0038-0060 na 0065; Vyšetrovací výbor vo veci údajného porušovania ľudských práv spáchaného ozbrojenými silami v krajinách Dárfúru, január 2005, revidované, zväzok 2 (Anx 52) DAR-OTP-0116-0568 na 0604; Medziagentúrna správa OSN, 25. apríl 2004 (Anx J63) DAR-OTP-0030-0066 na 0067; Tretia pravidelná správa Vysokého komisára OSN pre ľudské práva o situácii v oblasti ľudských práv v Sudáne, apríl 2006 (Anx J75) DAR-OTP-0108-0562 na 0570-0572, ods. 27, 35, 39, 44; Rada OSN pre ľudské práva, Report on Human Rights Situations that require the Council's attention (Správa o situáciách v oblasti ľudských práv, ktorými sa musí rada zaoberať) (A/HRC/6/19) (Anx 78) na D AR-OTP-013 8-0116 na 0145-0146; Správa HRW, *They Shot at Us as We Fled (Strieľali do nás, keď sme utekali)*, 18. máj 2008, (Anx 80) DAR-OTP-0143-0273 na 0300, 0291-0296; Deviatá pravidelná správa Vysokého komisára OSN pre ľudské práva. Sudán (Anx J76) DAR-OTP-0136-0369 na 0372-0374.

¹⁹ Svedecká výpoveď (AnxJ47) DAR-OTP-0125-0665 na 0716, ods. 255.

Preto **VZHLADOM NA TO**, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že krátko po útoku na letisko El Fasher v apríli 2003, prinajmenšom až do dňa podania žiadosti prokurátora o stíhanie, sily sudánskej vlády vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojeneckých síl milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, NISS a HAC spáchali zločiny genocídy proti časti etnických skupín Fur, Masalit a Zaghawa, pozostávajúce z vraždenia, spôsobenia vážnej telesnej alebo duševnej ujmy a zámerného pôsobenia na životné podmienky s cieľom spôsobiť fyzické zničenie, v zmysle článku 6 písm. a), b) a c) Štatútu;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír bol de jure a de facto od marca 2003 až do 14. júla 2008, keď prokuratúra podala žiadosť na stíhanie, prezidentom sudánskeho štátu a vrchným veliteľom Sudánskych ozbrojených síl a že v tomto postavení zohral spolu s ostatnými vysokopostavenými sudánskymi politickými a vojenskými vodcami významnú úlohu pri koordinácii návrhu a realizácie vyššie uvedenej kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcom;

Ďalej **VZHLADOM NA TO**, že sa Senát na druhej strane domnieva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že: i) úloha Omara Al Bašíra presahovala koordináciu návrhu a realizácie spoločného plánu; ii) mal plnú kontrolu nad všetkými zložkami „politického aparátu“ sudánskeho štátu vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojencov milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, NISS a HAC; a iii) použil túto kontrolu na zabezpečenie realizácie spoločného plánu;

VZHLADOM NA TO, že, na základe úrovne dôkazov konštatovanej Odvolacou komorou existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír konal s *dolus specialis*/osobitným zámerom čiastočne zničiť etnické skupiny Fur, Masalit a Zaghawa;

VZHLADOM NA TO, že z uvedených príčin existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír nesie trestnoprávnu zodpovednosť ako nepriamy

páchateľ alebo ako nepriamy spolupáchateľ, podľa článku 25 ods. 3 písm. a) Štatútu, za:

- i. genocídu spáchanú vraždením, v zmysle článku 6 písm. a) Štatútu;
- ii. genocídu spáchanú spôsobením vážnej telesnej alebo duševnej ujmy, v zmysle článku 6 písm. b) Štatútu; a
- iii. genocídu spáchanú zámerným pôsobením na životné podmienky skupiny s cieľom spôsobiť fyzické zničenie, v zmysle článku 6 písm. c) Štatútu;

VZHLADOM NA TO, že podľa článku 58 ods. 1 Štatútu je zadržanie Omara Al Bašíra v tejto fáze potrebné na zabezpečenie toho, aby i) sa dostavil pred súd; ii) nehatil ani neohrozoval prebiehajúce vyšetrovanie zločinov, za ktoré je údajne zodpovedný podľa Štatútu; a iii) nepokračoval v páchaní uvedených zločinov;

Z TÝCHTO DÔVODOV

TÝMTO VYDÁVA:

ZATYKAČ na **OMARA AL BAŠÍRA**, mužského pohlavia, štátneho príslušníka Sudánu, narodeného 1. januára 1944 v Hoshe Bannage, gubernia Shendi v Sudáne, člena kmeňa Jaáli v severnom Sudáne, prezidenta Sudánskej republiky od svojho vymenovania dňa 16. októbra 1993 sudánskou vládou a opätovne zvoleného 1. apríla 2006, a ktorého meno sa píše aj Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir a Omar Hassan Ahmad el-Béshir.

Vyhotovené v angličtine, arabčine a francúzštine, pričom smerodajná je anglická verzia.

/podpísaný/

Sudca Sylvia Steiner
predsedajúci sudca

/podpísaný/

Sudca Sanji Mmasenono Monageng

/podpísaný/

Sudca Cuno Tarfusser

Vystavené v pondelok 12. júla 2010

V Haagu, Holandsko